

POUR TOUS VOS TRAVAUX DE

Une seule Adresse...

PEINTURE & VITRERIE

## D'un Directeur de Colonie de Vacances

Cette plaquette serait incomplète si nous n'y donnions quelques mots sur M. MARTIN, Directeur de la Colonie Châtillonnaise.

Instituteur depuis de nombreuses années, M. MARTIN aime les enfants et sait s'en faire aimer, Dynamique, jeune malgré ses longues



M. MARTIN

Directeur de l'Ecole du Moulin-Pataud,  
au Puy,

Régisseur de la Colonie Châtillonnaise

années d'expérience, c'est un boute-en-train qui ne connaît le repos que lorsqu'il a tiré le maximum de satisfaction de la part des enfants qui lui sont confiés.

S'il aime les enfants, c'est surtout en colonie qu'il les préfère, car là, ils se donnent à lui en toute confiance.

TRAVAIL SOIGNÉ — O — EXÉCUTION RAPIDE

PRIX ÉTUDIÉS

Depuis ses débuts dans la tâche délicate d'éducateur qu'il a choisie, il s'est occupé d'œuvres de jeunesse : sociétés sportives, gymnastique, tir, cinéma, football. Et non seulement il s'en est occupé, mais il en a fondées.

Le domaine social l'a attiré, et tout particulièrement la mutualité, l'orphelinat, le secours aux prisonniers, les Assurances sociales, les habitations à bon marché.

Tour à tour président, trésorier ou secrétaire, son activité trouva sans cesse à s'employer.

Les amicales laïques l'ont trouvé à leur tête, ainsi que la Fédération Départementale des Œuvres Laïques. C'est là surtout qu'il prit contact avec les enfants dans les garderies du jeudi.

Par la suite, il dirigea pendant trois années une importante colonie de l'Union Régionale des Assurances Sociales du Massif Central, à Job (Puy-de-Dôme).

L'an dernier, il fut chargé d'organiser et de diriger une colonie d'enfants de la banlieue parisienne dans les locaux où furent reçus nos enfants.

Cette année, après un séjour d'un mois à Job, il est revenu au Puy, appelé par M. PÉBELLIER, Maire, pour organiser la colonie des Enfants de Châtillon.

Après une telle activité extra-scolaire, M. MARTIN, Directeur de l'Ecole du Moulin-Pataud, était bien l'homme que devait choisir la Municipalité ponote pour prendre en main cette colonie qui lui tenait tant à cœur.

Nos enfants n'ont eu qu'à s'en féliciter et il n'est que de leur parler de leur « chef » pour deviner que ce que nous venons d'écrire ici est encore au-dessous de la vérité.

Robert PROTIN.

# Entreprise RENÉ DAUJON

à CHATILLON-SUR-SEINE

Téléphone 228

# EXTRAITS DE PRESSE

## La Tribune de l'Est

Mercredi 11 Août 1943

De l'envoi d'une carte Interzone  
à l'arrivée des petits colons au Puy

**"Ça sent si bon la France..."**

Chantent les 84 petits Châtillonnais  
en arrivant au Puy devant l'accueil  
chaleureux de la Municipalité ponote

« Nous connaissons vos chansons,  
nous vous apprendrons les nôtres...  
« Vous n'êtes pas des colons ordi-  
naires. Votre colonie est organisée  
pour resserrer les liens de l'amitié  
existant dorénavant entre Le Puy et  
Châtillon... », dit aux enfants  
M. Martin, directeur de l'Ecole pu-  
blique du Moulin-Pataud, au Puy,  
nommé Directeur de la colonie de  
Châtillon.

(De notre envoyé spécial)

L'arrivée de petits colons au point terminus  
d'un voyage se fait souvent dans le bruit. Celle  
des Châtillonnais, dans la nuit tombante, fut  
calme car les enfants étaient fatigués après 32  
heures de chemin de fer.

Mais M. Pébellier, maire du Puy ; M. le doc-  
teur Jean, adjoint et délégué départemental du  
Secours National ; MM. Mouleyre, conseiller  
municipal et vice-président départemental de la  
Légion ; Bonnet, animateur très actif de toutes  
les œuvres sociales de la région ; Martin, direc-  
teur de la colonie châtillonnaise ; M<sup>me</sup> Coudey-  
rette, conseillère municipale ; MM. Perrin, cor-  
respondant du « Mémorial » de Saint-Etienne et  
rédacteur de la « Liberté » du Puy ; Verrier,  
rédacteur de la « Haute-Loire » ; Buecker, cor-  
respondant du « Nouvelliste » ; Brenas, prési-  
dent de la Caisse d'Epargne, et Théoleyre, éco-  
nome de l'Ecole Normale d'Institutrices, présents  
sur le quai, mirent tant de chaleureuse atten-  
tion et firent preuve de tant de joie devant la  
réalisation de l'adoption de nos enfants, que  
ceux-ci, secouant bientôt leur fatigue, enton-  
naient des chansons gaies dans les cars qui les  
transportaient à l'Ecole Normale où ils devaient  
être installés.

L'atmosphère était alors toute autre de celle  
que nous avons souventes fois constatée dans de  
pareilles circonstances. L'absence de liens histo-  
riques entre le Velay accueillant et la Bourgogne  
était compensé par des liens d'affection dont la  
naissance fut marquée de façon solide le 18 mai  
1943 par le Conseil municipal Ponot. Celui-ci,  
en effet, en dehors d'autres manifestations de

solidarité envers sa filleule, vota ce jour-là les  
fonds nécessaires à la création d'une colonie  
d'hébergement de ses enfants adoptifs.

Réalisant une œuvre sociale importante rela-  
tivement à sa population — actuellement plus de  
30.000 âmes dont près de 10.000 estivants ou  
émigrants — la ville du Puy a su toucher le  
cœur des Châtillonnais.

Nos colons seront traités différemment des  
quelques 50.000 enfants hébergés en même temps  
par le département de la Haute-Loire en 1942.  
Quoique ceux-ci aient connu la plus grande  
hospitalité, les nôtres seront les enfants du Puy.  
La situation de notre ville a fait naître dans  
la population ponote des sentiments élevés d'al-  
truisme et les effluves de ce courant d'amitié  
nous parviennent déjà, mettant à jour les qua-  
lités de cœur des vrais fils de France.

Plus d'un mois de vacances heureuses va être  
vécu au Puy par nos garçons et filles. Ils nous  
reviendront transformés tant au physique qu'au  
moral, et aimant à jamais cette ville classée  
comme l'une des plus pittoresques du monde.  
Attendons-les sans impatience. Le Puy ne nous  
Gécevra pas.

## La Haute-Loire

Vendredi 6 Août 1943

L'accueil du Velay

**La Colonie de Vacances de Châtillon  
est arrivée au Puy**

La ville de Châtillon-sur-Seine (Côte-d'Or),  
qui compte 4.500 habitants, a durement souffert  
de la guerre. Elle a été, on le sait, adoptée par  
la ville du Puy.

Désireux de donner une nouvelle preuve de  
sa sympathie à la filleule de notre ville, le  
Conseil municipal avait examiné sous quelle  
forme il pourrait apporter une aide à la petite  
cité martyre. Dans sa séance du 16 mai dernier,  
il avait, dans ce but, offert de recevoir pendant  
un mois, une centaine d'enfants parmi les plus  
dshérités. Avec reconnaissance, les châtill-  
onnais ont accueilli cette initiative qui per-  
mettra à une partie de la jeunesse qui en a le  
plus besoin de venir respirer l'air vivifiant de  
notre Velay et de goûter aux joies saines et  
pures des vacances dans un beau pays inconnu,  
où chacun se fera un devoir et un plaisir de les  
accueillir avec une hospitalité digne de nos  
meilleures traditions.

Depuis hier soir ce projet est devenu une  
réalité. Annoncée pour vendredi matin, l'arri-  
vée des jeunes Châtillonnais a eu lieu seule-  
ment hier soir à la suite d'un retard dans le  
voyage qui leur a fait manquer la correspon-  
dance à Saint-Etienne.

84 enfants devaient nous arriver, un seul n'a  
pu prendre le départ. C'est donc 45 garçons et  
38 fillettes qui, jeudi, à 14 h. 15, ont pris le  
train à Châtillon pour rejoindre Le Puy, via  
Dijon et Lyon.

Malgré les fatigues d'un long voyage, rendu  
encore plus pénible par l'affluence des voyageurs  
dans les trains et par une attente forcée à Saint-  
Etienne où le Secours National subvint à leurs  
besoins, nos jeunes hôtes sont arrivés hier à  
20 h. 30 en gare du Puy où ils ont été accueillis  
par MM. Pébellier, maire ; Dr Jean, adjoint,  
délégué départemental du Secours National ;  
Mouleyre, conseiller municipal, vice-président  
départemental de la Légion ; M<sup>me</sup> Coudeyrette,  
conseillère municipale ; M. le capitaine Bonnet,  
directeur des centres d'accueil.

M. Martin, directeur de l'école du Moulin-  
Pataud, un spécialiste dans l'organisation des  
colonies de vacances, assurera la marche de cette  
nouvelle colonie particulièrement chère au cœur  
de nos concitoyens. Avec l'aide d'un personnel  
dévoué, veillant à tout, il s'est occupé aussitôt  
de diriger, garçons et filles, vers les cars qui  
les attendaient pour les conduire à l'école nor-  
male d'institutrices où seront logés les garçons  
et au pensionnat Saint-Louis où coucheront les  
fillettes.

C'est en chantant le joyeux refrain des Bour-  
guignons que nos jeunes hôtes ont traversé  
la ville avant d'aller prendre un repas et un  
repos bien gagnés.

La colonie était accompagnée de MM. Gul-  
thaux et Cadet, directeurs d'école ; M<sup>lle</sup> Roy,  
Cheymol, Balle, institutrices. Cette dernière qui  
est monitrice, restera avec la colonie durant son  
séjour parmi nous. Deux de nos confrères, MM.  
Protin, rédacteur à « La Tribune de l'Est », et  
Morisot, correspondant du « Progrès de la Côte-  
d'Or », les accompagnaient.

Nous avons eu le plaisir de revoir, dans la  
matinée, ces derniers qui nous ont fait part de  
la joie des enfants, très touchés de l'accueil qui  
leur avait été réservé.

Pendant un mois, sous la direction d'un per-  
sonnel averti, nos 83 jeunes colons, âgés de 8  
à 14 ans, partageront leur temps entre le repos  
et les jeux. En général, la matinée sera consa-  
crée à des jeux, l'après-midi à des visites et  
promenades ; la soirée à des veillées avec chant,  
théâtre, danses.

On s'efforcera aussi, compte tenu de leur âge,  
d'intéresser les enfants au milieu géographique,  
historique, où ils vont passer leurs vacances.  
Voilà une heureuse initiative qu'il convenait de  
souligner. Elle sera, nous en sommes sûr, l'occa-  
sion de resserrer davantage encore les liens qui  
les uniront à notre ville. Enfin les jeunes colons  
rédigeront eux-mêmes un journal de leurs acti-  
vités. Il constituera, sans aucun doute, un magni-  
fique souvenir.

Et maintenant, bonnes vacances à tous.

LES IMPRIMERIES PATON, à Troyes (Aube)

Le Gérant : Robert PROTIN

N° d'autorisation G 9013.

Pour vos Lunettes, une bonne adresse

## LE CHARPENTIER

Opticien Spécialiste

Cours l'Abbé, CHATILLON-SUR-SEINE

Exécution rigoureuse des Ordonnances de MM. les Occulistes

Faites honorer vos Bons de Chaussures

à la Maison

## BATA

Cours l'Abbé, CHATILLON-SUR-SEINE

GRAND CHOIX DE PIEDS-NUS SANS BON

**BOIRE FRAIS...**

L'idéal du consommateur

# Au Café HENRY

6, rue de la Gare  
à CHATILLON

*On boit frais...  
...et bon!*  
(Tél. 47)

## VIGUEUR !

## FORCE !

## SANTÉ !

Pour tous les

# ANIMAUX

de la

# FERME

par la

LES MAGASINS

# TISSOT-JAPIOT

7, Cours l'Abbé, CHATILLON  
peuvent vous fournir tout  
ce que vous avez besoin en

Articles de Nouveauté  
Bonneterie  
Confection  
Chaussures  
Mercerie  
Layette pour Enfants  
Spécialité de  
Vêtements de travail

ENTREE LIBRE

# SANTÉINE

**LE MEILLEUR FORTIFIANT  
S'AJOUTANT AUX RATIONS ALIMENTAIRES**

**CAFE - RESTAURANT**

**HOTEL de la GARE**

**et du PAVILLON BLEU**

**A. BATRÉAU**

Propriétaire

Avenue de la Gare

**CHATILLON-SUR-SEINE**



..... TÉLÉPHONE 27 .....

Toute documentation envoyée  
sur demande par

**CHARLES**

Dépositaire pour la Côte-d'Or  
et les Départements limitrophes

86, rue de Chaumont, 86  
CHATILLON-SUR-SEINE - Tél. 1-62

Voici deux attestations de Cultivateurs ayant essayé

**LA SANTEINE :**

M. MAGERAND, Propriétaire, Les  
Champeaux, Etalente (Côte-d'Or), nous dit :

« Je viens vous passer une commande de  
100 kgs de **SANTEINE**. J'ai été satisfait  
l'hiver dernier de son action bienfaitrice sur  
mes vaches et mes chevaux. Sans aucun  
doute, grâce à la **SANTEINE** je n'ai pas  
subi la fièvre aphteuse qui a sévi pendant  
quelques temps au village d'Etalente ».

M. BRITSCHER, Cultivateur, à La  
Margelle (Côte-d'Or) nous écrit :

« Je soussigné, BRITSCHER, Cultiva-  
teur à La Margelle, déclare avoir employé,  
sur les conseils de M. TICON, la **SANTEINE**  
sur mes chevaux qui étaient très fatigués.  
J'ai constaté au bout de quelques semaines  
un étonnant regain de vigueur et de santé  
sur mes animaux et c'est avec plaisir que  
je recommande cet excellent produit à tous  
mes confrères ».

Si votre Poste de T. S. F.

ne vous donne pas toute

satisfaction,

confiez-le aux.

# Ets SILEX-RADIO

**F. GABRIEL, Constructeur**

42, rue de Chaumont

CHATILLON-SUR-SEINE

qui vous assureront sa remise  
en état

dans les meilleures conditions  
de prix et de rapidité de livraison



Le Salon de Coiffure  
**J. DUMEZ**  
 13, Cours l'Abbé  
 CHATILLON-SUR-SEINE  
 Coiffe Madame et Monsieur  
 — PARFUMERIE —

**QUINCAILLERIE**  
 ARTICLES MENAGE  
**Arthur DANDELLOT**  
 Rue de la Gare — CHATILLON

**H. MASSON**  
 BANQUE  
 CORRESPONDANT  
 DE LA BANQUE DE FRANCE  
 CHATILLON-SUR-SEINE  
 R. G. 495

LIBRAIRIE -- PAPETERIE  
**Madame A. PRÉVOST**  
 Rue Président-Carnot  
 CHATILLON - SUR - SEINE  
 JOURNAUX  
 PUBLICATIONS  
 REVUES

Correspondance de la S.N.C.F.  
 Transports  
 Matériaux de Construction  
 Charbons  
**M<sup>SON</sup> G. BERNARD**  
 3, rue de la Gare  
 CHATILLON - SUR - SEINE

**ÉLECTRICITE**  
 (C.O.E.F.E. 2.009.33)  
**MUSIQUE**  
 (736.21.6.006477)  
**RADIO**  
 (C.O.C.M.E.R. 4.491)  
**Maurice DOUAY**  
 Electricien agréé  
 Cours l'Abbé — CHATILLON  
 (Tél. 209)

Tout ce qui concerne  
 L'ALIMENTATION GENERALE  
 La Mercerie et la Bonneterie  
 S'achète à la Maison  
**Jean SCHREDER**  
 Cours l'Abbé — CHATILLON

**J. Cousin**  
**Machines**  
**Agricoles**  
 CHATILLON-SUR-SEINE

**AU JARDIN DE L'ARQUEBUSE**  
*Félix Corbier*  
**Produits Maraichers**  
**FRUITS** TÉL. 49

Si vous voulez Acheter, Vendre ou Louer  
 MAISONS, FERMES, PROPRIETES  
 BOURGEOISES,  
 FONDS DE COMMERCE,  
 DOMAINES, BOIS ET FORETS;  
 Adressez-vous à **M. Romain BUROT**  
 Négociant en Immeubles  
 Chemin de Sainte-Colombe à CHATILLON  
 Crie de ventes mobilières et matériel  
 agricole Tél. 234

**CHAPELLERIE**  
 Articles pour Hommes  
**POILLOTE-BOZ**  
 Cours l'Abbé  
 CHATILLON-SUR-SEINE  
 R. M. 2496 (Côte-d'Or)

Pour vos Assurances  
 Adressez-vous à  
**Abel CORMIER**  
 Agent Général  
 24, rue Saint-Nicolas, CHATILLON  
 Tél. 159 — C. P. Dijon 245-10  
 « Foncière » : Incendie, Vie,  
 Capitalisation.  
 « Foncière » : Accidents.  
 « Confiance » : Grêle.  
 « L'Assurance Hippique Française »

*Maison de Confiance* **A LA VILLE DE LYON** *Qualité ! Elegance !*  
**F. BERGUER**  
 NOUVEAUTÉS - TISSUS - CONFECTIONS  
 GRAND CHOIX DE VÊTEMENTS HOMMES, DAMES, ENFANTS